

Rut

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

אִישׁ	וַיְהִי	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	הַשְּׁפִטִּים	שָׁפַט	בַּיָּמִי	וַיְהִי	1
un-hombre	y-fue	en-la-tierra	hambre	y-sucedió	los-jueces	juzgar	en-días-de	Y-sucedió	
H0376	H3212	H0776	H7458	H1961	H8199	H8199	H3117	H1961	
בָּנָיו:	וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מוֹאָב	בְּשָׂדֵי	לְגוֹרֹ	יְהוּדָה	לְחֶם־מִבֵּית	
sus-hijos	y-dos-de	y-su-esposa	él	Moab	en-campos-de	a-residir	Yehudá	de-Belén	
	H8147	H0802	H1931	H4124			H3063	H1035	

Y ACONTECIÓ en los días que gobernaban los jueces, que hubo hambre en la tierra. Y un varón de Beth-lehem de Judá, fué á peregrinar en los campos de Moab, él y su mujer, y dos hijos suyos.

שְׁנֵי־	וְשֵׁם	נָעֳמִי	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	אֵלִימֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשֵׁם	2
dos-de	y-nombre-de	Noami	su-esposa	y-nombre-de	Elimélec	el-hombre	Y-nombre-de	
H8147	H8034	H5281	H0802	H8034	H0458	H0376	H8034	
מוֹאָב	שְׂדֵי־	וַיָּבֹאוּ	יְהוּדָה	לְחֶם־מִבֵּית	אֶפְרָתִים	וְכֵלְיוֹן	מַחְלֹון	וּבָנָיו
Moab	campos-de	y-vinieron	Yehudá	de-Belén	efrateos	y-Quilyón	Majlón	sus-hijos
H4124		H0935	H3063	H1035	H0673	H3630	H4248	
						שָׁם:	וַיֵּהְיוּ־	
						allí	y-estuvieron	
						H8033	H1961	

El nombre de aquel varón era Elimelech, y el de su mujer Noemi; y los nombres de sus dos hijos eran, Mahalón y Chelión, Ephrateos de Beth-lehem de Judá. Llegaron pues á los campos de Moab, y asentaron allí.

בָּנָיו:	וּשְׁנֵי	הִיא	וַתֵּשָׂא־	נָעֳמִי	אִישׁ	אֵלִימֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
sus-hijos	y-dos-de	ella	y-quedaó	Noami	esposo-de	Elimélec	Y-murió	
	H8147	H1931	H7604	H5281	H0376	H0458	H4191	

Y murió Elimelech, marido de Noemi, y quedó ella con sus dos hijos;

וְשֵׁם	עֹרְפָה	הָאֶחָת	שֵׁם	מִמֹּאבִּית	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּשְׂאוּ	4
y-nombre-de	Orpá	la-una	nombre-de	moabitas	esposas	para-ellos	Y-tomaron	
H8034	H6204	H0259	H8034	H4125	H0802		H5375	
			שָׁנִים:	כַּעֲשָׂר	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	רֹוּת	הַשְּׁנִית
			años	como-diez	allí	y-habitaron	Rut	la-segunda
			H8141	H6235	H8033	H3427	H7327	H8145

Los cuales tomaron para sí mujeres de Moab, el nombre de la una Orpha, y el nombre de la otra Ruth; y habitaron allí unos diez años.

מִשְׁנֵי	הָאִשָּׁה	וַתֵּשָׂא־	וְכֵלְיוֹן	מַחְלֹון	שְׁנֵיהֶם	גַּם־	וַיָּמָוּתוּ	5
de-sus-dos	la-mujer	y-quedaó	y-Quilyón	Majlón	los-dos-de-ellos	también	Y-murieron	
H8147	H0802	H7604	H3630	H4248	H8147	H1571	H4191	
						וּמֵאִשָּׁה:	וְלָדֶיהָ	
						y-de-su-esposo	hijos	
						H0376	H3206	

Y murieron también los dos, Mahalón y Chelión, quedando así la mujer desamparada de sus dos hijos y de su marido.

וַתָּקָם	הִיא	וְכָל־תִּיהָ	וַתָּשָׁב	מִשְׂדֵּי	מֹאָב	כִּי	שָׁמְעָה	6
Y-se-levantó	ella	y-sus-nueras	y-volvió	de-campos-de	Moab	porque	oyó	
	H1931	H3618	H7725		H4124		H8085	
בַּשָּׂדֶה	מֹאָב	כִּי	פָקַד	יְהוָה	אֶת־	עַמּוּ	לָתֵת	
en-campo-de	Moab	que	visitó	Yahweh	a	su-pueblo	para-dar	
	H4124			H3068	H0853		H5414	
							H3899	
							לָחֶם:	
							pan	
							a-ellos	

Entonces se levantó con sus nueras, y volvióse de los campos de Moab: porque oyó en el campo de Moab que Jehová había visitado á su pueblo para darles pan.

וַתֵּצֵא	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	הָיְתָה־	שָׁמָּה	וּשְׁתֵּי	כָל־תִּיהָ	עִמָּהּ	וַתֵּלְכֶנָּה	7
Y-salió	de	el-lugar	que	estuvo	allí	y-sus-dos	nueras	con-ella	y-anduvieron	
		H4725		H1961	H8033	H8147	H3618		H3212	
בַּדֶּרֶךְ	לָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	יְהוּדָה						
en-el-camino	para-volver	a	tierra-de	Yehudá						
	H7725	H0413	H0776	H3063						

Salió pues del lugar donde había estado, y con ella sus dos nueras, y comenzaron á caminar para volverse á la tierra de Judá.

וַתֹּאמֶר	נְעֻמִי	לְשְׁתֵּי	כָל־תִּיהָ	לָכֶנָּה	שָׁבָנָה	אִשָּׁה	לְבֵית	אִמָּהּ	וַיַּעַשׂ[	8
Y-dijo	Noami	a-sus-dos	nueras	vayan	vuelvan	mujer	a-casa-de	su-madre	[haga]	
	H5281	H8147	H3618	H3212	H7725	H0802		H0517		
יַעַשׂ)	יְהוָה	עִמָּכֶם	חֶסֶד	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתֶם	עִם־	הַמֵּתִים	וְעִמָּדִי:		
haga	Yahweh	con-ustedes	bondad	como	hicieron	con	los-muertos	y-conmigo		
	H3068							H4191		

Y Noemi dijo á sus dos nueras: Andad, volveos cada una á la casa de su madre: Jehová haga con vosotras misericordia, como la habéis hecho con los muertos y conmigo.

יֵתֵן	יְהוָה	לָכֶם	וּמִצָּאֵן	מְנוּחָה	אִשָּׁה	בַּיִת	אִישָׁהּ	וַתִּשָּׁק	לָהֶן	9
Dé	Yahweh	a-ustedes	y-encuentren	reposo	mujer	casa-de	su-esposo	y-besó	a-ellas	
	H3068		H4672	H4496	H0802		H0376			
וַתִּשָּׂאֲנָה	קוֹלָן	וַתִּבְכֶּינָה:								
y-alzaron	su-voz	y-lloraron								
	H5375	H1058								

Déos Jehová que halléis descanso, cada una en casa de su marido: besólas luego, y ellas lloraron á voz en grito.

וַתֹּאמְרֶנָּה־	לָהּ	כִּי־	אִתָּךְ	נָשׁוּב	לְעַמָּךְ:	10
Y-dijeron	a-ella	ciertamente	contigo	volveremos	a-tu-pueblo	
	H0559		H0854	H7725		

Y dijéronle: Ciertamente nosotras volveremos contigo á tu pueblo.

וַתֹּאמֶר	נְעֻמִי	שָׁבָנָה	בָּנָתִי	לָמָּה	תֵּלְכֶנָּה	עִמִּי	הָעוֹד־	לִי	11
Y-dijo	Noami	vuelvan	hijas-mías	por-qué	irían	conmigo	acaso-todavía	para-mí	
	H5281	H7725	H1323	H4100	H3212		H5750		
בָּנִים	בְּמִעִי	וְהָיוּ	לָכֶם	לְאִנָּשִׁים:					
hijos	en-mis-entrañas	y-serían	para-ustedes	por-esposos					
	H4578	H1961		H0376					

Y Noemi respondió: Volveos, hijas mías: ¿para qué habéis de ir conmigo? ¿tengo yo más hijos en el vientre, que puedan ser vuestros maridos?

יֵשׁ־ hay H3426	אָמַרְתִּי dijera H0559	כִּי si	לְאִישׁ para-esposo H0376	מִהֵינֹת de-ser H1961	זָקַנְתִּי envejecí H2204	כִּי porque	לָכֵן vayan H3212	בָּנֹתַי hijas-mías H1323	שָׁבְנָה Vuelvan H7725	12
בָּנִים: hijos H3205	יָלַדְתִּי diera-a-luz H1571	וְגַם y-también H1571	לְאִישׁ para-esposo H0376	הַלַּיְלָה esta-noche H3915	הֵייתִי fuera H1961	גַּם también H1571	תִּקְוָה esperanza	לִי para-mí		

Volveos, hijas mías, é idos; que yo ya soy vieja para ser para varón. Y aunque dijese: Esperanza tengo; y esta noche fuese con varón, y aun pariese hijos;

הֵינִי	לְבַלְתִּי	תִּעְנָנָה	הֲלֵהֶן	וַיִּגְדְּלוּ	אֲשֶׁר	עַד	תִּשְׁבְּרָנָה	וְהָלַתְנָן	13
ser	para-no	se-encerrarían	acaso-a-ellos	crezcan	que	hasta	esperarán	acaso-a-ellos	
H1961	H1115	H5702	H3860	H1431		H5704		H3860	
כִּי־	מְכֻסִּים	מְאֹד	לִי	מֵרֶ־	כִּי־	בָּנֹתַי	אֵל	לְאִישׁ	
porque	más-que-ustedes	mucho	para-mí	amargo	porque	hijas-mías	no	para-esposo	
		H3966		H4843		H1323	H0408	H0376	
					יְהוָה:	יָד־	כִּי	יָצָא	
					Yahweh	mano-de	contra-mí	salió	
					H3068	H3027		H3318	

¿Habíais vosotras de esperarlos hasta que fuesen grandes? ¿habías vosotras de quedaros sin casar por amor de ellos? No, hijas mías; que mayor amargura tengo yo que vosotras, pues la mano de Jehová ha salido contra mí.

בָּהּ: a-ella H1692	דָּבְקָה se-apegó H7327	וְרוּת y-Rut H2545	לְחֻמֹּתֶיהָ a-su-suegra H6204	עֹרְפָּהּ Orpá H5750	וַתִּשָּׁק y-besó H1058	עוֹד más H5750	וַתִּבְכֶּינָה y-lloraron H1058	קוֹלָן su-voz H5375	וַתִּשָּׁנָה Y-alzaron	14
---	---	--	--	--	---	--------------------------------------	---	---	---------------------------	----

Mas ellas alzando otra vez su voz, lloraron: y Orpha besó á su suegra, mas Ruth se quedó con ella.

אַחֲרַי tras H7725	שׁוֹבִי vuelve H0430	אֱלֹהֶיהָ sus-dioses H0413	וְאֵל־ y-a H0413	עַמָּהּ su-pueblo	אֵל־ a H0413	יְבִמְתָּךְ tu-cuñada H2994	שָׁבָה volvió H7725	הִנֵּה mira H2009	וַתֹּאמֶר Y-dijo H0559	15
									יְבִמְתָּךְ: tu-cuñada H2994	

Y Noemi dijo: He aquí tu cuñada se ha vuelto á su pueblo y á sus dioses; vuélvete tú tras ella.

אֵל־ a H0413	כִּי porque	מֵאַחֲרַיִךְ de-tras-de-ti H7725	לָשׁוּב para-volver H7725	לְעִזְבְּךָ para-dejarte	כִּי mí	תִּפְנֹעִי־ insistas-en H6293	אֵל־ no H0408	רוּת Rut H7327	וַתֹּאמֶר Y-dijo H0559	16
עָמִי mi-pueblo	עַמָּךְ tu-pueblo	אֵלַיִן pasaré-la-noche	תַּלְיִנִּי pases-la-noche	וּבְאֶשֶׁר y-en-donde	אֵלַיִךְ iré H3212	וַתֵּלֶכֶי vayas H3212	אֵלֶּהִי: mi-Dios H0430	וְאֵלֶּהִיךְ y-tu-Dios H0430		

Y Ruth respondió: No me ruegues que te deje, y me aparte de ti: porque donde quiera que tú fueres, iré yo; y donde quiera que vivieres, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.

יָסִיף	וְכֵן	לִי	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	אֶקְבֵּר	וְשָׁם	אָמוּת	תָּמוּתִי	בְּאֲשֶׁר	17
añada	y-así	a-mí	Yahweh	haga	así	seré-sepultada	y-allí	moriré	mueras	En-donde	
H3254	H3541		H3068		H3541	H6912	H8033	H4191	H4191		
					וּבֵינֵינוּ:	בֵּינִי	יִפְרִיד	הַמָּוֶת	כִּי		
					y-entre-ti	entre-mí	separará	la-muerte	si		
					H0996	H0996	H6504	H4194			

Donde tú murieras, moriré yo, y allí seré sepultada: así me haga Jehová, y así me dé, que sólo la muerte hará separación entre mí y ti.

וַתֵּרָא	כִּי-	מִתְאַמְצָת	הִיא	לָלֶכֶת	אֵתָהּ	וַתַּחְדֹּל	לְדַבֵּר	אֵלֶיהָ:		18
Y-vio	que	decidida	ella	a-ir	con-ella	y-cesó	de-hablar	a-ella		
		H0553	H1931	H3212	H0854	H2308	H1696	H0413		

Y viendo Noemi que estaba tan resuelta á ir con ella, dejó de hablarle.

וַתִּלְכְּנָה	שְׁתֵּיהֶם	עַד-	בָּאֵנָה	לְחֶסֶבִית	וַיְהִי	כְּבָאֵנָה				19
Y-anduvieron	las-dos-de-ellas	hasta	llegar-ellas	Belén	y-sucedió	al-llegar-ellas				
	H8147	H5704	H0935	H1035	H1961	H0935				
לְחֶסֶבִית	וַתֵּהָם	כָּל-	הָעִיר	עָלֶיהֶן	וַתֹּאמְרָנָה	הָזֹאת	נָעֲמִי:			
Belén	y-se-alborotó	toda	la-ciudad	por-ellas	y-dijeron	es-esta	Noami			
	H1949	H3605			H0559	H2063	H5281			

Anduvieron pues ellas dos hasta que llegaron á Beth-lehem: y aconteció que entrando en Beth-lehem, toda la ciudad se conmovió por razón de ellas, y decían: ¿No es ésta Noemi?

וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהֶן	אֵל-	תִּקְרָאֶנָּה	לִי	נָעֲמִי	קְרָאֵנִי	לִי	מָרָא	כִּי-	הָמָר	20
Y-dijo	a-ellas	no	llamen	a-mí	Noami	llámenme	a-mí	Mará	porque	amargó	
	H0413	H0408	H7121		H5281	H7121		H4755		H4843	
שְׁדִי	לִי	מְאֹד:									
Shaddai	a-mí	mucho									
		H3966									

Y ella les respondía: No me llaméis Noemi, sino llamadme Mara: porque en grande amargura me ha puesto el Todopoderoso.

אֲנִי	מְלֵאָה	הָלֶכְתִּי	וְרִיקָם	הָשִׁיבֵנִי	יְהוָה	לָמָּה	תִּקְרָאֶנָּה	לִי	נָעֲמִי	21
Yo	llena	fui	y-vacía	me-devolvió	Yahweh	por-qué	llaman	a-mí	Noami	
	H4392	H1980	H7387	H7725	H3068	H4100	H7121		H5281	
וַיְהִי	עָנָה	כִּי	וַיִּשְׁדֵּי	הָרַע	לִי:					
y-Yahweh	testificó	contra-mí	y-Shaddai	afligió	a-mí					
	H3068			H7706						

Yo me fuí llena, mas vacía me ha vuelto Jehová. ¿Por qué me llamaréis Noemi, ya que Jehová ha dado testimonio contra mí, y el Todopoderoso me ha afligido?

וַתָּשָׁב	נָעֲמִי	וְרוּת	תְּמוֹאֲבִיתָהּ	כְּלֵתָהּ	עִמָּהּ	הַשָּׂבָה	מִשְׁרֵי	מוֹאָב		22
Y-volvió	Noami	y-Rut	la-moabita	su-nuera	con-ella	la-que-volvió	de-campos-de	Moab		
	H5281	H7327	H4125	H3618		H7725		H4124		
וַיָּמָּהּ	בָּאוּ	לְחֶסֶבִית	בְּתֹחֶלֶת	קֶצִיר	שְׂעִירִים:					
y-ellas	vinieron	Belén	al-comienzo-de	siega-de	cebadas					
	H0935	H1035	H8462		H8184					

Así volvió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; volvió de los campos de Moab, y llegaron á Beth-lehem en el principio de la siega de las cebadas.